

## 2025 Breeders' Cup Veterinary Guide Race Day Exams

### 2025 年ブリーダーズカップ獣医検査ガイド：レース当日の検査

Hi, I'm Dr. Jeff Blea, Equine Medical Director for the California Horse Racing Board, and I'm here to talk about some of the protocols that will take place for horses that are contenders in this year's Breeders' Cup World Championship event in Del Mar, California.

カリフォルニア州競馬委員会（CHRB）で競走馬医療責任者を務めるジェフ・ブレアです。このビデオでは、今年、デルマー競馬場で開催されるブリーダーズカップに出走する馬を対象に実施される獣医検査の手順の一部をご説明します。

Two veterinarians will examine each horse competing on race day in what's known as the race day examination.

レース当日は、各出走馬を 2 名の獣医師が検査します。

One will be a member of the Breeders' Cup Veterinary Team.

1 名はブリーダーズカップの獣医師チームのメンバーです。

The second doctor will be either a member of the California Horse Racing Board or a regulatory vet for the racetrack.

もう 1 名はカリフォルニア州競馬委員会の獣医師もしくは競馬場の獣医師です。

All examinations on race day will be completed by 8:00 a.m. the morning of the race in order to allow any also eligibles to participate in the race.

レース当日の検査は、補欠馬の繰り上げ出走手続きのため、朝 8 時までに全頭完了させます。

These examinations will take place at each horse's barn outside of the horse's stall.

この検査は、各馬の厩舎エリアで行います。

The examination by the two veterinarians consists of a chip identification with a microchip reader, ascertainment that the sex is correct on the horse based on the record, an overall visual inspection of the horse, including the eyes, head, skin, and body condition score.

マイクロチップによる個体識別、記録と馬体の性別が一致しているかの確認、目、頭部、皮膚、ボディコンディションスコアなどを含めた馬体全体の目視検査を獣医師 2 名で行います。

Manual palpation of the all four limbs looking to identify any signs of heat, inflammation, or swelling. Each limb will be palpated and undergo flexions by the examining veterinarians.

触診により四肢に熱感、炎症、腫れがないか確認します。獣医師は四肢をそれぞれ触診して、屈曲試験を実施します。

Once these examinations are completed stallite, the horse will be observed in motion both at the walk and at the jog on a flat level surface.

触診および屈曲試験が終わったら、平らな場所で歩きと速歩の歩様を確認します。

On race day, there's no medication permitted whatsoever.

レース当日に薬剤を利用することはできません。

Horses are allowed water, hay, and grain. Approximately 1 hour prior to post time for that race, the horse will arrive at the receiving barn for TCO2 testing by regulatory authorities.

水、乾草、穀物は与えることができます。発走時刻の約1時間前までに、出走馬は待機馬房に到着しなくてはなりません。待機馬房ではTCO2検査（血液ガスの検査）を受けます。

While in the receiving barn, the horses will be observed by not only the official veterinarian, but other regulatory veterinarians and members of the Breeders' Cup veterinary team.

待機馬房では、公式の待機馬房担当獣医師だけでなく、州や競馬場の獣医師、ブリーダーズカップの獣医師チームのメンバーが出走馬を観察しています。

Upon completion of protocols in the receiving barn, the horses will proceed to the paddock.

待機馬房で行われる手続きが全て完了すると、出走馬はパドックに向かいます。

As they move to the paddock, they will be followed by not only Breeders' Cup veterinarians, but regulatory veterinarians to ensure their safe arrival.

馬の安全を確保するため、出走馬がパドックに移動する際はブリーダーズカップの獣医師チームに加え、州や競馬場の獣医師も帯同します。

Upon entering the paddock, they will proceed around the walking ring and eventually go in their stalls to be saddled. During this entire time, the paddock will have not only Breeders' Cup veterinarians, but regulatory veterinarians monitoring and evaluating horse's behavior and motion.

パドックに到着したら、周回を続けて、いずれ装鞍するために装鞍馬房に入ります。パドックにいる間はブリーダーズカップの獣医師チーム以外にも州や競馬場の獣医師が馬の行動

や動きをモニタリングしています。

As the horses exit the paddock and go through the tunnel and onto the racetrack, they will be followed by a team of veterinarians to ensure their safety out of the paddock and onto the racetrack.

パドックから出て馬道を通り、本馬場に向かいます。この際も獣医師は安全のため、馬に陪同します。

Once on the racetrack, the track veterinarian will be in the chase vehicle accompanied in the vehicle by a team of Breeders Cup veterinarians and other regulatory veterinarians.

本馬場に入ると、競馬場の獣医師は伴走車に乗車します。この車両には、ブリーダーズカップの獣医師チームや州の獣医師も同乗します。

As the horses go through the post parade and begin their warm-up exercises, there will be veterinarians posted around the racetrack to observe and monitor these horses in motion.

出走馬がポストパレードや返し馬等でゲートに向かう際も周囲に配置された獣医師が馬の動きを観察しています。

As these horses are warming up, should a rider feel any sort of abnormality on the back of a horse, they have been instructed to contact the track veterinarian and have that horse examined to ensure not only horse safety, but rider safety as well.

ウォーミングアップしている際に騎手が異常を感じた場合、騎手は競馬場の獣医に伝えるようにと指示されています。馬の安全に加えて、騎手の安全も守るために馬体検査が行われます。

As the horses proceed to the gate and are loaded, should there be an accident or an unforeseen incident in the starting gate, such as a horse getting under the gate or flipping over or breaking through the gate, that horse will be immediately taken out of the gate and examined by the track veterinarian.

出走馬がゲートに収まった際に、馬がゲートをくぐったり、ゲート内で横転したり、ゲートから飛び出してしまうたりするアクシデントや不慮の事故があるかもしれません。この場合、ゲートからすぐに出して競馬場の獣医師による馬体検査が行われます。

The track veterinarian will have the sole authority at that time to determine whether a horse is fit and able to compete in that event.

当該馬の出走可否の判断は競馬場の獣医師に委ねられます。

They leave the gate. The track veterinarian jumps in the chase vehicle.

ゲートが開いたら直ちに、競馬場の獣医師は伴走車に乗り込みます。

They follow the horses as you see on the racetrack in close proximity in case there's any unforeseen event that occurs during the running of the race.

レース中に不測の事態が起きても、しっかり目視できる位置にいられるように、伴走車で馬群を追いかけます。

Following the running of the race, the track veterinarian will follow the horses until they're pulled up by their riders and return back to the unsaddling area.

競馬場の獣医師は騎手が馬を止めて、馬装を解除する場所に戻るまで追走を続けます。

In addition to the track veterinarian with eyes on these horses pulling up, there are veterinarians posted all around the racetrack visualize these horses in motion, not only as they come back, but as they head back to the barn area.

馬を停止させるのを確認する競馬場の獣医師に加えて、競馬場のいたる場所に馬の動きを監視する獣医師が配置されており、厩舎エリアに戻るまで監視が続きます。

In addition to this crew of veterinarians on track, there will be a track veterinarian in the viewing monitoring room off track within the confines of the grandstand viewing approximately six television monitors as the horses warm up trying to identify if there's any issues or any abnormalities in their locomotion or their gate.

馬場に配置された獣医師に加え、スタンド内のモニタリングルームにも競馬場の獣医師が待機します。そこでは 6 台ほどのテレビモニターでウォームアップ中の馬を監視し、歩様や動きに異常がないかを確認します。

If that track veterinarian in the viewing room notices anything abnormal, they will contact the track veterinarian on the racetrack before the race to examine that horse to make sure that horse is fit and able to compete in that race.

モニタリングルームにいる競馬場の獣医師が異常を認めた場合、馬場に配置されている競馬場の獣医師に伝えられ、競走ができる状態であるかを確認するために馬体検査が実施されます。